

# Operating Instructions

## 使用說明書

## Hướng dẫn sử dụng

# Electric Fan (Living Fan)

## 起居室電風扇 (電風扇)

## Quạt Điện (Quạt phòng khách)

Model No. 種類 Số mô den

**M40KH, M40KS, M40K**

**N40HH, N40HS, A40H**

### SPECIFICATIONS / 規格 / ĐẶC ĐIỂM

TYPE / LOẠI		VOLTAGE (V) / 電壓 / ĐIỆN THẾ (V)			FREQ.(Hz) / 頻率 / TẦN SỐ (HZ)		POWER (W) / 耗電量 / HIỆU SUẤT (W)			
M40KH, M40KS, M40K		220 - 240			50		51 - 57.5			
N40HH, N40HS, A40H		220 - 240			50		49 - 55.5			
TYPE	Rating				Blade Speed of Each Position (rev./min.)	Power Factor (Note: Motor only)	Rated Air Delivery (m <sup>3</sup> /min.)	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
	Voltage (V~)	Frequency (Hz)	Input (W)							
			Fan Motor	Others						
A40H	220	60	60	1	694, 923, 1215	0.99	46	3	40	Functional Insulation
M40K	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46	3	40	Functional Insulation
LOẠI	Thứ hạng				Tốc độ quay tại mỗi Số (vòng/phút)	Hệ số công năng (Lưu ý: chỉ nói về động cơ)	Sức quạt gió (m <sup>3</sup> /phút)	Số Tốc Độ	Quạt Kích Thước (cm)	Loại Vật Liệu Cách Nhiệt
	Điện thế (V~)	Tần số (Hz)	Nguồn(W)							
			Động cơ quạt	Chỉ số khác						
A40H	220	60	60	1	694, 923, 1215	0.99	46	3	40	Chức Năng Cách Nhiệt
M40K	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46	3	40	Chức Năng Cách Nhiệt

	<p>Before operating this set, please read these instructions completely. 使用前務請詳細閱讀本書所載事項。 Trước khi vận hành máy này hãy đọc kỹ các hướng dẫn này.</p>		<p>Use only with rated voltage. 只能使用額定電壓。 Chỉ dùng với điện áp được chỉ định.</p>
	<p>If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. 如發現電源線損壞，請即連絡代理商或服務代理或特許技術人員以替換，以防備發生任何災害。 Nếu dây điện hỏng thì phải được nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.</p>		
	<p>Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance. 進行清洗或維修前必須先確定風扇的電源已經被關閉。 Nhớ phải ngắt quạt khỏi nguồn điện chính trước khi lau chùi hay bảo trì.</p>		
	<p>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. 本設備是不打算供與（包括兒童）身體、感官或心理能力欠佳人士使用，或缺乏經驗和知識，除非他們是在負責他們安全的人員監督下或有關使用該設備的指示下使用。 Thiết bị này không dành cho những người (kể cả trẻ em) bị giảm khuyết về thể chất, giác quan hay tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm hoặc hiểu biết, trừ khi họ được một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn.</p>		
	<p>To avoid the possibility of causing injury to users or damage properties, please follow all the explanation written below. The manufacturer is not responsible for accidents and injuries caused by defective or deficient installation. 為了避免可能造成傷害用戶或損壞財產，請遵守以下所有的書面解釋。 製造商不會因有缺陷或不足的安裝所造成的意外及傷而亡負責。 Để tránh khả năng gây thương tích cho người dùng hoặc hư hỏng tài sản, xin hãy làm theo mọi hướng dẫn dưới đây. Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về các tai nạn và thương tích gây ra bởi lắp đặt sai hoặc cấu thả.</p>		
	<p>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. 兒童應該受到監督以確保它們不玩該設備。 Phải trông chừng trẻ em không để chúng chơi với thiết bị này.</p>		
<p>Thank you for purchasing this product. 感謝您選購此產品。 Cảm ơn quý vị đã mua sản phẩm này.</p>			

# SAFETY PRECAUTIONS

## 安全注意事項

### NHỮNG PHÒNG NGỪA VÌ MỤC ĐÍCH AN TOÀN

Be sure to read and follow these safety directions

請務必詳細閱讀及遵守安全指導

Nhớ phải đọc và làm theo các chỉ dẫn an toàn này



Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings. 請務必嚴格遵守以下說明之注意事項以防止對使用者或其他人造成傷害或財物損失。

Nhớ phải làm theo các cảnh báo an toàn dưới đây để tránh các thương tổn có thể cho bản thân và người khác và hư hỏng tài sản của bạn.

■ The following symbols indicate the degree of possible danger if the relevant precautions are ignored.

下列標記代表因不小心或錯誤使用有關欄目的內容而致不同程度的危險或損失。



Các ký hiệu dưới đây chỉ ra mức độ nguy hiểm có thể nếu các cảnh báo tương ứng bị lơ đãng.

	<b>WARNING</b> 警告 <b>CẢNH BÁO</b>	This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product. 有本標記之欄目表示「有可能造成重傷甚至死亡」之內容。 Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây tử vong hoặc thương tích nặng
	<b>CAUTION</b> 小心 <b>CHÚ Ý</b>	This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product. 有本標記之欄目表示「有可能造成重傷甚至死亡」之內容。 Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây thương tích hoặc tổn hại tài sản

■ Precautions are classified using the following symbols.

應遵守的事項有以下分類並由下列圖示來區分及說明。

Các cảnh báo được xếp hạng bằng các ký hiệu sau.

	Symbol with white background denotes a PROHIBITED action. 這圖示表示「禁止」做的事。 Các ký hiệu có nền trắng biểu thị một hành động BỊ NGHIÊM CẤM.		This symbol denoted action that are compulsory. 這圖示表示「必須」要做的事。 Ký hiệu này biểu thị hành động phải thực hiện.
--	--	---	---



**WARNING**  
警告  
**CẢNH BÁO**

■ Never try to take apart, repair or modify this product.

切勿擅自拆散、修理或改造。

Không bao giờ được tháo rời các bộ phận, sửa chữa hoặc thay đổi sản phẩm này.



Do not take apart  
禁止拆散

Không được tháo rời các bộ phận

• Contact the dealer for repairing this product.

若本品故障時請找經銷商修理。

Hãy liên hệ với cửa hàng để chữa sản phẩm này.

■ Do not plug supply cord into outlet until fan has been completely assembled.

除非電風扇完全裝配妥當，否則不要將電源線插入電源出口。

Không được cắm dây vào nguồn điện chừng nào quạt chưa được lắp xong hẳn.

■ Do not connect this unit to power supply other than destined country rated voltage.

不要連接本機至非指定國家的額定電壓的電力供應。

Không nối máy này với nguồn điện khác với điện áp chỉ định của nước chủ đích.



Prohibited  
禁止  
Cắm

Otherwise it may cause fire and injury.

否則可能會引起火警和受傷。

Nếu không nó có thể gây hỏa hoạn hoặc thương tích

■ Do not contact with water.

不可讓風扇沾水。

Không tiếp xúc với nước.



Avoid water  
禁止沾水  
Tránh nước

Causing fire or electric shock.  
引起火災或觸電。

Gây hỏa hoạn hoặc điện giật.

■ Do not damage supply cord.

切勿使電線或插頭損壞。

Không làm hỏng dây điện.

e.g. modify, put near heat generating appliance, abnormally twist or bend, forcefully elongate, pull heavy weight, bundle up power cord. 例如對其加工，放在發熱器具附近，不正當地折曲或扭曲、強行拉長、負重，把電線捆成一扎。  
như thay đổi, đặt gần các thiết bị gây nóng, xoắn hoặc bẻ quá đà, kéo dài quá mạnh, kéo vật nặng, cuộn dây điện lại.



Prohibited  
禁止  
Cắm

Causing injury, electric shock or even fire due to short circuit. 引致受傷、觸電、甚至因短路引起火災。  
Gây thương tích, điện giật hoặc thậm chí hỏa hoạn do hở điện.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

為免造成傷亡，如電源線損壞必須送交其製造商或製造商指定的維修代理或類似的合資格人士作更換。

Nếu dây điện bị hư hại, phải để nhà sản xuất, đại lý dịch vụ của họ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.

■ Make sure main plug is fully inserted into socket.

確定電源插頭完全插入插座。

Nhớ phải cắm phích điện hết cỡ vào ổ cắm.



Loose engagement of main plug and socket may cause electric shock or fire due to overheating of the main plug. 若插頭插得不好，可能會引致觸電或插頭過熱而造成火災。  
Cắm lỏng có thể gây điện giật hoặc hỏa hoạn do phích cắm bị hun quá nóng.

• Do not use damaged plug or loosen socket.

• 不要使用已損壞的插頭或鬆脫的插座。

• Không dùng phích cắm đã hỏng hoặc ổ cắm quá lỏng.





**WARNING**  
警告  
**CẢNH BÁO**

- Wipe off dust on the main plug and socket periodically.  
要定期清除電源插頭及插座上之灰塵。

Lau bụi định kỳ trên phích cắm và ổ cắm điện.

Accumulation of dust on main plug in humid season may cause poor insulation and may result in fire.

如果電源插頭上積聚了灰塵，天氣潮濕時會容易引致絕緣不良而導致火災。

Bụi tích tụ trên phích cắm trong mùa ẩm có thể gây cách điện kém và phát sinh hỏa hoạn.

- Disconnect from power supply and use a piece of dry cloth to clean the main plug.

請將電源插頭拔出，用干布抹淨。

Rút dây ra khỏi nguồn điện và dùng một mảnh vải khô để chùi phích cắm.

- Unplug the fan if it will not be used for a long period.

若長時期不使用風扇，請將電源插頭拔出。

Rút quạt ra khỏi ổ điện nếu để lâu không dùng.

- Disconnect power supply before cleaning.

清潔前必須先切斷電源。

Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi.



Unplug  
拔掉插頭  
Rút điện

Otherwise it may cause electric shock.

否則可能會引致觸電。

Nếu không nó có thể gây điện giật.

- Never touch the main plug if your hands are wet.

手濕時切勿接觸電源插頭。

Không bao giờ sờ vào phích điện nếu bàn tay đang ướt.



No wet hand  
手濕不可觸碰  
Không để bàn  
tay ướt

May cause electric shock.

可能會引致觸電。

Có thể bị điện giật

- Follow strictly to all the instructions given in this manual for installation.

安裝時請嚴格地遵守本手冊內所給的所有指示。

Phải nghiêm khắc tuân theo các chỉ dẫn trong số hướng dẫn này khi lắp đặt.

Installation error can cause fire, electric shock, set to fall and injuries.



安裝錯誤可以導致火災、電擊、機組掉落和受傷。

Lỗi cài đặt có thể gây ra hỏa hoạn, sốc điện, thiết lập để thu và thương tích.

- Do not operate the set before connection of wire firmly connected.

請勿在電線還未堅固地連接時啟動電風扇。

Không thao tác máy chừng nào chưa cắm chặt phích điện vào ổ.

- Do not operate the set before Set Screw completely tighten to joint.

請勿在螺絲還未固定和風扇連接處扭緊前啟動電風扇。

Không thao tác máy chừng nào Vít Đồng chưa được vặn chặt vào khớp.



Set screw  
Vít đồng

Otherwise it may cause electric shock.

可能導致觸電。

Nếu không nó có thể gây điện giật.

Risk on injury by falling fan.

電風扇倒下將會引起損傷的風險。

Nguy cơ thương tích do quạt rơi.



**CAUTION**  
小心  
**CHÚ Ý**

- Do not use under the following situations;

- Near to gaseous fuel cooker • Place full of inflammable gas • Place expose to rain or water pour
- Near insecticide • Oil corrosive solvent • High temperature • High humidity • Near chemicals, oil, dust area.

不要在以下場所使用風扇：

- 接近氣體爐具 • 有易燃氣體的地方 • 有雨淋或容易被滴水的地方 • 接近殺蟲劑的地方 • 油性的腐蝕性溶劑附近

- 高溫的地方 • 潮濕的地方 • 在化學物品、油、多塵的地方。

Không được dùng trong các tình huống sau;

- Gần bếp ga • Chỗ có nhiều ga dễ cháy nổ • Chỗ không được che mưa hoặc nước xối • Gần thuốc trừ sâu

- Dung môi dầu ăn mòn • Nhiệt độ cao • Độ ẩm cao

- Gần hóa chất, dầu, khu vực nhiều bụi bám.



Prohibited  
禁止  
Cấm

May cause bad effect in quality and dangerous condition.

可能會導致素質出現問題和危險的情況。

Có thể tác hại đến chất lượng và gây ra tình trạng nguy hiểm.

- Don't place the fan on unstable surface or near obstacles.

不要把風扇放置在不平坦的地方或障礙物周圍。

Không đặt quạt trên nền không vững hoặc gần các vật cản.



Prohibited  
禁止  
Cấm

Risk on injury by falling fan.

容易引致風扇倒下而導致受傷。

Có nguy cơ thương tích do quạt rơi đổ.

- Avoid continuously exposure of direct wind from the fan.

不要長時間把風扇吹著身體。

Tránh ở trong luồng gió trực tiếp từ quạt thổi ra.



Prohibited  
禁止  
Cấm

It may cause discomfort.

導致身體不適。

Nó có thể gây khó chịu.

- Do not put your fingers into the Guard or any moving part of the fan.

切勿用手指插入網罩中或各可動部份。

Không cho ngón tay vào tấm chắn hay bất kỳ bộ phận chuyển động nào.



Prohibited  
禁止  
Cấm

Causing injury.

引致受傷。

Gây thương tích.

- Hold the main plug when disconnect from power supply, never pull the supply cord.

要拔出電源插頭時，必須抓住電源插頭來拔，不要拉電源線。

Cầm phích cắm để rút điện, không bao giờ được cầm dây để kéo.



May cause short circuit or damage of supply cord and leading to fire or electric shock.

可能會造成電線短路或斷線而引致火災或觸電。

Có thể gây hư điện hoặc hỏng dây điện,

dẫn đến hỏa hoạn hoặc điện giật.

- Do not overturn set. If turn over please switch off power supply immediately.

不要翻轉機組。如果翻轉了，請立刻關閉電源。

搬運機組前，先關閉電源並且拔出電源線。



May cause injury.

可能導致受傷。

Có thể gây thương tích

# HOW TO ASSEMBLE

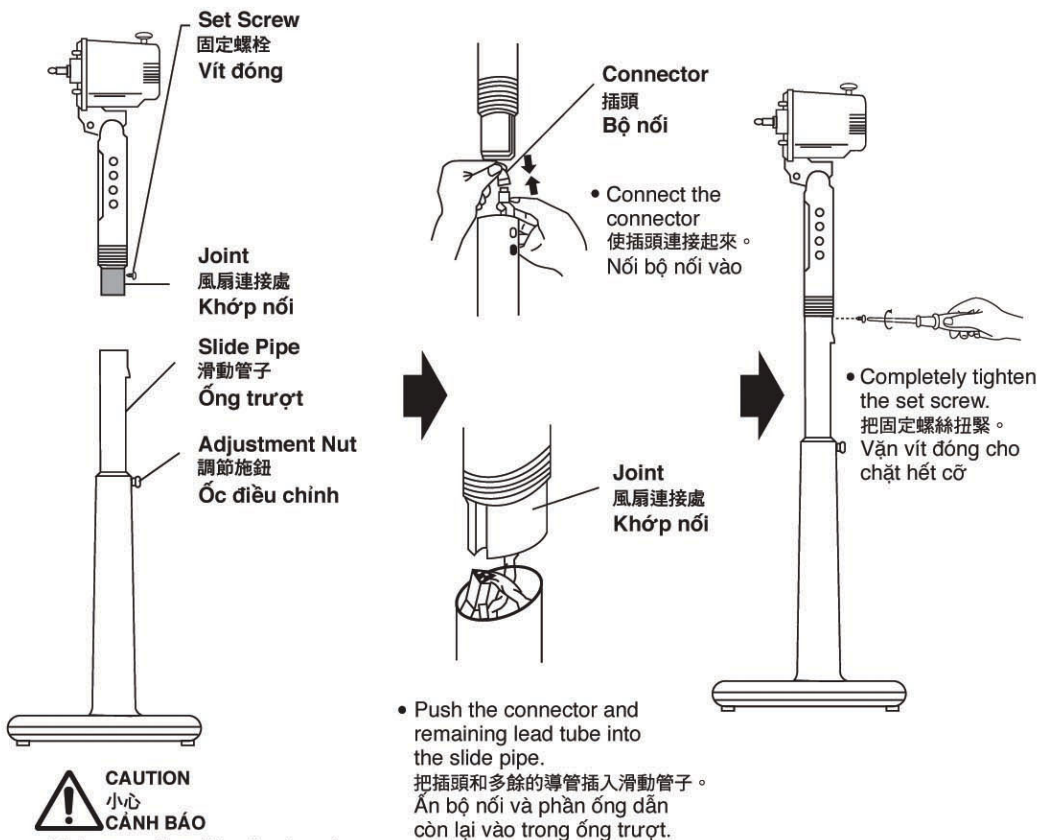
組裝方法

CÁCH LẮP

- Do not plug supply cord into outlet until fan has been completely assembled.

- 除非電風扇完全裝配妥當，否則不要將電源線插入電源出口。

- Không cắm dây vào ổ điện chừng nào chưa quạt lắp xong hẳn.



**CAUTION**

小心

**CẢNH BÁO**

- Make sure the slide pipe is not lowered during joint assembly.  
確定滑動管子不會滑下。  
Nhớ là ống trượt không được hạ thấp trong khi lắp khớp nối.

## Caution 注意 Cảnh báo

- If the slide pipe slides downwards, tighten the adjustment nut at the highest position.
- 如滑動管子滑下時，用固定螺絲把風扇固定在最高位置。
- Nếu ống trượt bị trượt xuống phía dưới, hãy vặn chặt ốc điều chỉnh ở vị trí cao nhất.

**Before you start assembling Blade and Guard**

開始裝配扇葉和防護罩之前

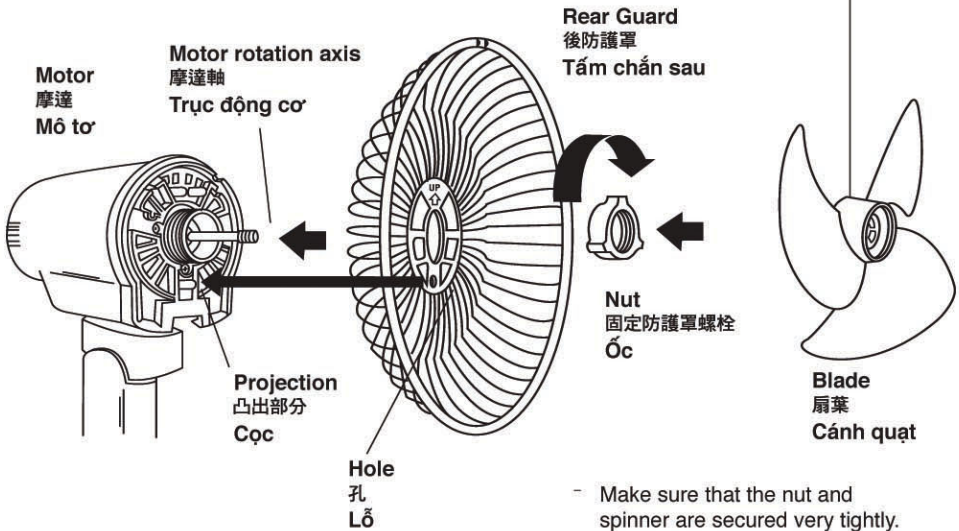
Trước khi bắt đầu lắp Cánh quạt và Tấm chắn



- Do not discard the packing case and tube (prevents rusting in the motor during storage).

- 為了方便存放、請不要棄掉包裝材料和套管 (摩達軸之防鏽管)

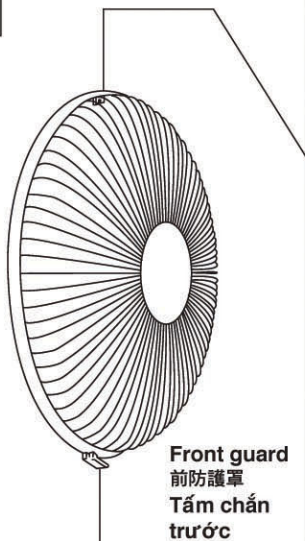
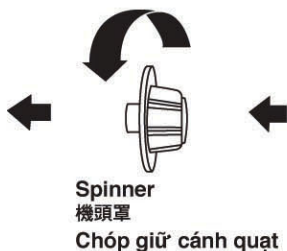
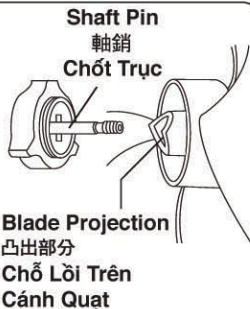
- Không vứt hộp và ống bao bì (để tránh rỉ mô tơ khi bảo quản).



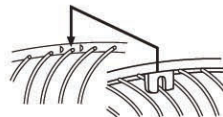
- Make sure that the nut and spinner are secured very tightly.  
 - 請把螺絲與機頭罩上緊。  
 - Nhớ phải vặn ốc và chóp giữ cánh quạt thật chặt.



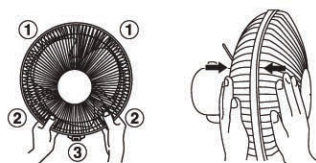
1. Set the blade projection to the shaft pin.  
將凸出部分安裝至軸銷。  
Đặt chỗ lồi trên cánh quạt vào chốt trục.



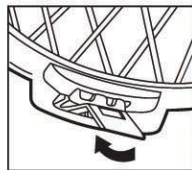
- ① Put rear and Front Guards together.  
① 與後防護罩對合。  
① Lắp tấm chắn trước vào tấm chắn sau.



- ② Snap together the front and rear guards according to sequence ①, ②, and ③.  
② 依照步驟①、②及③用兩手將前後防護罩嵌合。  
② Đặt hai tấm chắn trước và sau cho khớp theo trình tự ①, ②, và ③.



- ③ Press on the clip until click sound is heard.  
③ 將夾扣向上按緊直至發出喀嗒聲為止。  
③ Ấn kẹp vào cho đến khi nghe có tiếng tách.

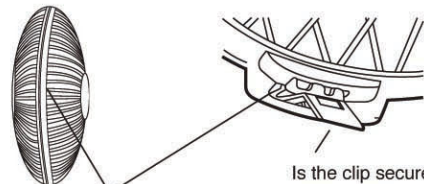


- ④ Lock clip upwards to hold Guard.  
④ 夾扣向上按把防護罩鎖緊。  
④ Khóa kẹp lên trên để giữ tấm chắn.

**Check to confirm that the fan is correctly installed!**

確認風扇是否已被正確安裝！

**Kiểm tra xem quạt đã lắp đúng chưa!**



Is the front guard detached?  
前導風罩是否脫開?  
Tấm chắn trước có bị rời ra không?

Is the clip securely pressed on?  
夾扣是否已牢牢扣住?  
Cái kẹp đã vào chốt chưa?

- Securely snap together the front and rear guards by pressing on the clip. Otherwise the front guard may fall off onto you.
- 務必扣住夾扣、將前、後防護風罩牢牢地固定在一起。否則、前防護罩可能會掉落到你的身上。
- Lắp chặt tấm chắn trước và sau vào nhau bằng cách ấn lên cái kẹp. Nếu không tấm chắn trước có thể rơi lên bạn.

## REMOTE CONTROL / SPECIFICATION

遙控 / 規格

BỘ ĐIỀU KHIỂN TỪ XA/MÔ TẢ

M40KH, M40KS, M40K ONLY

只是 M40KH, M40KS, M40K

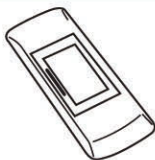
Chỉ cho M40KH, M40KS, M40K

### HOW TO INSERT BATTERIES (enclosed) 電池裝入方法 (包括電池) CÁCH LẮP PIN (vào ổ)

① Open lid

① 打開電池盒蓋

① Mở nắp



② Insert batteries

② 裝入電池

② Lắp pin

- Follow + - marks
- 注意正 (+) 和 負 (-) 記號, 正確裝入
- Theo + - đánh dấu



Battery model / Loại pin

• R6P, R6, LR6 (2 Pieces)

• R6P, R6, LR6 (電池二粒)

• R6p, R6, LR6 (2 pin)

#### WARNING

In order to prevent leaking or combustion of the batteries

- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not mix different kinds of batteries.
- Do not mix new and old batteries.
- If the Fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

#### 注意

為了防止電池的破裂和漏液, 請注意下列事項

- 不要使用充電式 (Ni-Cd) 電池。
- 切忌混合使用不同類型。
- 新舊不一的電池。
- 長期不使用時, 應將電池取出。

#### CHÚ Ý

Để tránh rò rỉ hoặc cháy pin

- Không dùng pin sạc (Ni-Cd).
- Không dùng lẫn các loại pin khác nhau
- Không dùng lẫn pin cũ và mới
- Nếu không dùng quạt lâu ngày thì tháo pin ra.

### HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT

遙控器 CÁCH DÙNG BỘ ĐIỀU KHIỂN TỪ XA



- Point the remote control unit in the direction of the receptor.
- The controllable distance is about 4.5m from front panel and 3m within 25° to the right and left.
- If remote control unit becomes ineffective, replace batteries.
- 將遙控器對向受訊部進行操作。
- 有效的操作距離是前面 4.5 公尺, 左右兩邊在 25 度 3 公尺以內的範圍。
- 如遙控器不能正常操作, 請更換電池。
- Chỉa bộ điều khiển từ xa đúng hướng bộ nhận tín hiệu.
- Tầm điều khiển được là khoảng 4.5 m trực diện mặt trước và 3m nếu lệch sang hai bên trong vòng 25°.
- Nếu bộ điều khiển từ xa không làm việc thì phải thay pin.

#### CAUTION

- Keep receptor out of direct sunlight and strong artificial light. (Diminishes remote control unit effectiveness.)

#### 注意

- 請不要讓受訊部受直射陽光和強烈照燈的照射。(會引起遙控器操作不靈。)

#### CẨN THẬN

- Tránh để bộ nhận tín hiệu bị mặt trời hay ánh sáng nhân tạo mạnh chiếu thẳng vào (làm giảm hiệu quả của bộ điều khiển từ xa)

### CLEANING, MAINTENANCE AND STORING

清洗、維修和儲存 LAU CHỤI, BẢO TRÌ VÀ BẢO QUẢN



Unplug  
拔掉插頭  
Rút điện

- Disconnect power supply before cleaning.

清潔前必須先切斷電源。

Rút điện trước khi lau chùi.

Otherwise it may cause electric shock.

否則可能會引致觸電。

Nếu không có thể bị điện giật.

1. Keep in a dry place, free of excessive humidity and water.
2. Keep the fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water, wipe dry. Do not use solvents ... etc. (gasoline or petroleum)
3. Before putting the fan in storage, clean thoroughly; cover with a vinyl bag and store in a dry place.
1. 應該在乾燥處保持之、切忌潮濕。
2. 要保持電風扇清潔。使用潔淨布片和普通肥皂及水拭擦塵埃污漬後、加以擦乾。切勿使用汽油或其他化學藥品拭擦。
3. 將電風扇收藏之前、要徹底清理它、然後套上塑膠袋、收藏於乾燥處。

1. Cất ở chỗ khô, không quá ẩm ướt.
2. Giữ cho quạt sạch. Lau bụi bằng giẻ mềm sạch, nước và xà phòng bình thường, rồi lau khô. Không dùng dung môi...v.v. (dầu hay xăng)
3. Trước khi cất quạt vào kho phải lau chùi kỹ; bọc vào túi ny long và cất ở chỗ khô.

For Model M40KS, N40HS  
 用於M40KS, N40HS模型  
 Đối với các mô đun M40KS, N40HS

**SUPER alleru-buster filter: equipped with Green Tea Catechin & Anti-bacteria Enzyme, it can inactivate allergens.**

**SUPER alleru-buster 過濾網: 配備「家庭健」兒茶素及抗菌酵素, 能抑制過敏原。**

**BỘ SIÊU KHỬ dị ứng: được trang bị Catechin lấy từ trà xanh & Enzyme chống vi khuẩn, nó có thể khử hoạt tính các tác nhân gây dị ứng.**

**Super alleru-buster BỘ SIÊU KHỬ dị ứng**

- **To in-activate allergens\*1 使過敏原不活化\*1**  
**Để khử hoạt tính các tác nhân gây dị ứng\*1**  
 To restrain the activity of allergens caught by filter  
 抑制濾網捕集到的過敏原之活動  
 Để hạn chế hoạt động của các tác nhân gây dị ứng bị giữ lại trong bộ lọc
- **Testing Unit: Osaka Municipal Technical Research Institute**  
 試驗機關: 大阪市立工業研究所  
 Đơn vị Thử nghiệm: Viện Nghiên cứu kỹ thuật Thành phố Osaka
- **Testing Method: Apply with enzyme immunoassay method proving the reduction on refined allergens**  
 試驗方法: 採用酵素免疫測定法, 證實精製過敏原的降低  
 Phương pháp Thử nghiệm: Áp dụng phương pháp Phân tích enzyme miễn dịch chứng minh sự giảm thiểu các tác nhân nhỏ mịn gây dị ứng

**Green Tea Catechin 「家庭健」兒茶素**  
**Catechin trà xanh**

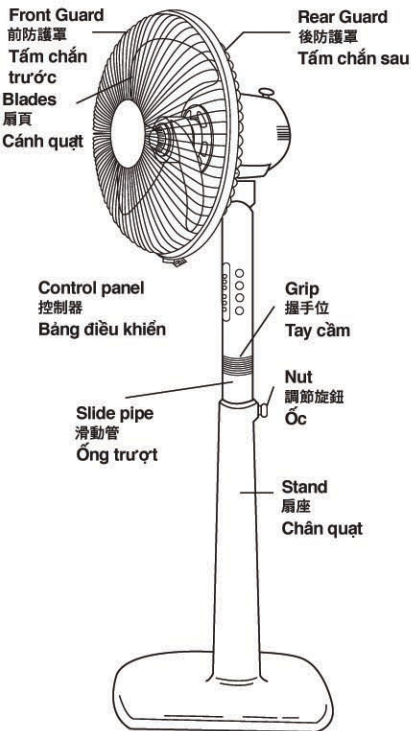
- **To inactivate virus 使病毒不活化**  
**Để khử hoạt tính của vi rút**  
 To restrain the activity of allergens virus by filter  
 抑制濾網捕集到的病毒之活動  
 Để hạn chế hoạt động của các tác nhân gây dị ứng bằng bộ lọc  
 Catechin is a natural element extracted from green tea  
 「家庭健」兒茶素是從綠茶中提取的天然成份  
 Catechin là một chất tự nhiên chiết xuất từ trà xanh
- **Testing Unit: Kitasato Research Center of Environmental Sciences**  
 試驗機關: 日本北里環境科學中心  
 Đơn vị Thử nghiệm: Trung tâm Nghiên cứu Khoa học Môi trường Kitasato
- **Testing Method: to use brack method for proving the non-activity rate of virus**  
 試驗方法: 採用布拉克法確實病毒的不活化  
 Phương pháp Thử nghiệm: dùng phương pháp brack để chứng minh bất hoạt tính của vi rút

The filter has unique fragrance of the Catechin that does no harm to human body.  
 濾網具有「家庭健」兒茶素的特有香味, 對人體無害。  
 Bộ lọc có mùi độc đáo của catechin, không hề có hại cho cơ thể người.

**Anti-bacteria Enzyme 抗菌酵素**  
**Enzyme chống vi khuẩn**

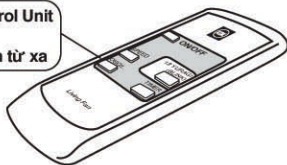
- **To prevent reproduction of Bacteria & Molds**  
**預防細菌及黴菌再生**  
**Để ngăn sự sinh trưởng của Vi khuẩn & Nấm**  
 To restrain the reproductions of the bacteria & mold caught on the filter  
 抑制濾網捕集到的細菌及黴菌之繁殖  
 Để hạn chế sự sinh trưởng của vi khuẩn & nấm bị chặn trong bộ lọc
- **Testing Unit: Japan Food Research Laboratories**  
 試驗機關: 日本食品分析中心
- **Testing Method: Result confirmed by applying an outdoor planting method in a standard outdoor culture center**  
 試驗方法: 在標準露天培養地, 採用露天平板培養法進行確定  
 Phương pháp Thử nghiệm: Kết quả được khẳng định bằng cách áp dụng phương pháp nuôi trồng ngoài trời tại một trung tâm nuôi trồng chuẩn ngoài trời

\*1) Allergens mean the substances causing allergy and include Dermatophagoides Farinae's carcass & ordure, Pyrogllyphidae's carcass & ordure, fur pollen, dog dandruff, cat dandruff, mold and fine wheat powder.  
 所謂過敏原就是指塵蟎的屍體及糞便、粉塵蟎的屍體及糞便、杉木花粉、貓毛屑、狗毛屑、霉菌和小麥粉便敏感物質。  
 Chất gây dị ứng nghĩa là chất làm cho người ta bị dị ứng và bao gồm xác chết & mùi Dermatophagoides Farinae, xác chết & mùi Pyrogllyphidae, lông phấn hoa, gàu chó, gàu mèo, nấm và bột mì mịn.



N40HH N40HS	A40H	M40KH, M40KS, M40K
TIMER	TIMER	TIMER
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1/YURAGI (BLINK)	RHYTHM (BLINK)	OSCIL.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
SPEED	SPEED	SPEED
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input checked="" type="radio"/> POWER	<input checked="" type="radio"/> POWER	<input checked="" type="radio"/> POWER
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Remote Control Unit**  
 遙控器  
**Bộ điều khiển từ xa**



Properly use the timer to save power and prevent excessive cooling at night.

為節省電費和避免睡眠時受涼, 請使用定時開關。

Dùng đồng hồ đúng cách để tiết kiệm điện và tránh quá mát về đêm.

**M40KH, M40KS, M40K ONLY 只是 CHỈ CHO**



# NAME OF PARTS / HOW TO OPERATE

## 各部件名稱及使用方法

## TÊN CÁC BỘ PHẬN / CÁCH VẬN HÀNH

- Use only with rated voltage. 只能使用額定電壓。
- Chỉ dùng với điện thế được chỉ định.

### POWER BUTTON

### 電源按鈕

### NÚT ĐIỆN

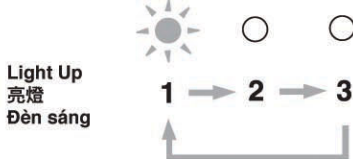
- Operation and stop modes are alternately selected each time the button is pressed. (Plug in the supply cord and press the button, then the mode selected is "Low Speed" operation.)
- 每回的按入，在運轉和停止位置變換。(如和萬能插座連接時，最初的按入後處於弱運轉。)
- Các chế độ chạy và dừng được chọn luân phiên mỗi lần bấm nút này. (Sau khi cắm điện và bấm nút này quạt sẽ ở chế độ "Tốc độ chậm").
- Disconnect the power cord plug when the fan is not used for long time. (Even with the switch set at "OFF", about 1 W will be consumed by the control circuit.)
- 長時期不使用的時候，請拔出電源插頭。(因為即使處於停止位置中，仍將消費 1 W 左右的電力。)
- Phải rút điện khi không dùng quạt lâu ngày. (Ngay cả khi nút ở vị trí "TẮT" vẫn có một dòng khoảng 1W chạy qua mạch điều khiển).

### SPEED BUTTON

### 風量選擇按鈕

### NÚT TỐC ĐỘ

- The speed can be changed by pressing this button.
- 每一次按下按鈕時、會改變風量。
- Có thể thay đổi tốc độ bằng cách bấm nút này.



It is recommended to use this fan with an air conditioner so that the cooling or heating effects will be enhanced.

為了提高冷氣或暖氣的效果，最好跟空調並用。

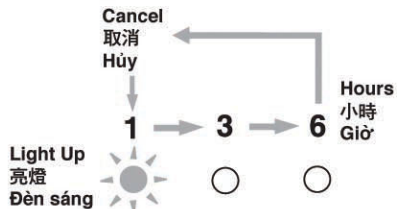
Nên dùng quạt này cùng với điều hòa nhiệt độ để nâng cao hiệu quả làm mát hoặc làm ấm.

### TIMER BUTTON

### 定時器

### NÚT ĐỒNG HỒ

- Timer setting with the button pressed. (The lamp indicate the remaining time.)
- 用此按鈕設定定時器。(指示燈會顯示剩餘時間。)
- Bấm nút để đặt giờ. (Đèn chỉ số giờ còn lại).



### Operate by Remote Controller Only

### 只是由遙控器操作

### Chỉ Thao tác bằng Bộ Điều khiển Từ xa

- Comfortable and natural breeze generated through smooth increase of air flow. ("1/f YURAGI": lamp blink). 為吹出的風入柔和的氣氛，使舒適的風顯得更自然。 ("1/f YURAGI": 燈亮起)。 Gió nhẹ dễ chịu được sinh ra nhờ tăng nhẹ luồng không khí ("1/f YURAGI": đèn nhấp nháy).

"1/f YURAGI"

Push  
推  
Ấn

Use the 1/f YURAGI mode effectively with desired wind volume or in combination with the timer.

利用振動頻率方式有效地配合需要的風量和定時器。

Dùng chế độ 1/f YURAGI có hiệu quả bằng lượng gió mong muốn hoặc kết hợp với đồng hồ.

- When the time is up, the unit will automatically stop. (Lamp goes out.) The timer indication is provided as an example.

- 當到達指定時間，會自動停止。(電源指示燈將自動熄滅) 定時時間信號表示是大約時間。

- Khi hết giờ quạt sẽ tự động tắt. (Đèn tắt). Đồng hồ nói đến ở đây là để làm ví dụ.

A40H, N40HS, N40HH

### OSCILLATION KNOB

搖頭按鈕

NÚM TUỐC NẶNG

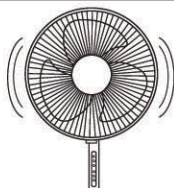
Oscillate  
搖頭  
Quay

Stop  
停止  
Dừng

(Circulation  
angle 90°)  
(搖頭角度 90 度)  
(Góc quay là  
90°)



Oscillation Knob  
搖頭按鈕  
NÚM TUỐC NẶNG



M40KH, M40KS, M40K

### OSCILLATION BUTTON

擺動開關

NÚM TUỐC NẶNG

OR

或

Hoặc

• Oscillation and stop are alternately selected each time the button is pressed. (The oscillation angle is 90 deg.)

• 每回的按入，在搖頭和停止的位置變換。(搖頭角度為 90 度。)

• Quay và dừng được chọn luân phiên mỗi khi bấm nút này. (Góc quay là 90 độ)

Proper use of the wind strength and swing functions can increase the effectiveness of the fan.

恰當地使用風強的搖擺功能可提高風扇的效率。

Chọn đúng sức gió và chức năng quay có thể làm tăng hiệu quả của quạt.

### ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION

風向調節

CHỈNH HƯỚNG GIÓ

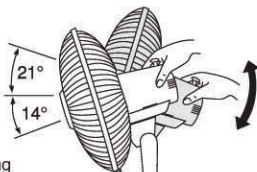
Vertical

上下調節

Thẳng đứng

Adjust vertically  
while supporting  
slide pipe.

扶著支架  
上下推按。  
Chỉnh thẳng đứng  
trong khi đỡ ống trượt.



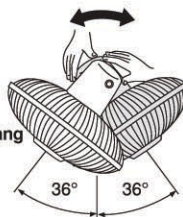
Horizontal (72°)

左右調節 (72度)

Adjust horizontally

左右轉動

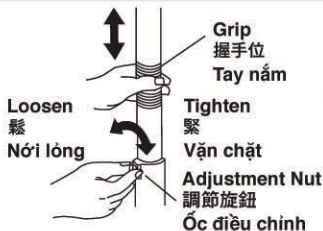
Chỉnh theo chiều ngang



### HEIGHT ADJUSTMENT CONTROL

高度調節旋鈕

ĐIỀU KHIỂN CHÍNH ĐỘ CAO



To adjust height hold the Grip and loosen the nut, slide the pipe to desired height, then tighten again.

捉住握手位，鬆開旋鈕，調至理想高度，再擰緊旋鈕。

Để chỉnh chiều cao hãy giữ Tay nắm và nới lỏng ốc, trượt ống tới độ cao mong muốn rồi vặn chặt lại.



KDK Company, Division of PES  
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan



M40KH8002ZM